

20世紀のアジア デジタル・アーカイブ 戦後日本の新聞・雑誌報道 1945-1998年

Asia in the Twentieth Century: The Postwar Japanese Press, 1945-1998

日本語報道の「英訳」50年分が、新たな研究視点を開く

本コレクションは、1945年の終戦から1998年にかけての約50年間、日本語新聞・雑誌に掲載された記事の英語翻訳および要約を集成した一次資料データベースです。米国議会図書館およびミシガン大学図書館が所蔵する資料を中心に構成され、収録ページ数は約375,000ページにのぼります。2026年9月の提供開始が予定されており、Gale Primary Sourcesシリーズの一環として大学図書館・研究機関向けに提供されます。

＜資料の背景と成立経緯＞

本コレクションの起源は、1945年11月に連合国総司令部(GHQ/SCAP)の翻訳通訳部(ATIS)が開始した日本語メディアの監視・翻訳事業にさかのぼります。占領期(1945～1952年)には、主要日本語新聞の記事が毎日英語に翻訳・要約され、『Press Translations and Summaries, Japan』として刊行されました。1952年の占領終結後も、この翻訳事業は在日米大使館の翻訳部門が引き継ぎ、部署名を変えながら1998年まで継続されました。新聞・雑誌の2系統に分かれ、日刊・週刊・隔週刊・月刊など多様な頻度で刊行された定期刊行物が、本コレクションに統合収録されています。

＜資料の価値と活用について＞

本コレクションの本質的な価値は、「米国が戦後日本をどう見ていたか」を体系的に検証できる点にあります。収録されているのは日本語記事そのものではなく、米国の情報機関・外交部門が選別・翻訳・要約した英語テキストです。どの記事が選ばれ、どのように訳され、何が省かれたか——その編集行為の痕跡自体が一次資料としての意味を持ちます。そこには、占領期から冷戦期にかけての米国の対日認識と情報収集の優先順位が如実に反映されており、「日本側の記録」と「米国側の視線」を突き合わせて検証できる比較基盤として機能します。高度経済成長・安保闘争・日中国交正常化といった主要テーマについて、当時の日本語報道が米国にどのように伝わり解釈されていたかを一次資料から直接確認できる環境は、これまで容易には得られないものでした。また、英語での研究発信が求められる現代の学術環境において、英語で書かれた同時代の日本理解を参照できることは、国際共著論文や英語論文執筆の際の有力な文脈の根拠ともなります。

対応する学術分野は、戦後日本史・日米関係史・冷戦研究・占領研究・メディア研究・国際関係論など多岐にわたります。Gale Digital Scholar Labとの連携によりテキストマイニングや計量的分析にも対応しており、U.S. Declassified Documents Onlineとの横断検索を組み合わせれば、米国の外交文書と日本メディアの報道を同一プラットフォームで突き合わせて分析することも可能です。

■The Postwar Japanese Press, 1945-1998 価格表

FTE (教職員数+学生数)	<5,000	<15,000	<30,000	30,001+
Archive買い切り価格	価格は弊社までお問い合わせください			

※大学・学術機関向けIPアドレス接続/同時アクセス無制限でのご利用となります。

※正式な見積価格は最寄りの弊社営業員に別途ご用命ください。

※年間ホスティングフィーは不要です。

無料トライアル実施中!! 詳細お問い合わせは弊社まで

日本総代理店 極東書店



FAR EASTERN BOOKSELLERS
KYOKUTO SHOTEN LTD

<https://www.kyokuto-bk.co.jp>

〒101-8672 東京都千代田区神田三崎町2-7-10 帝都三崎町ビル
〒600-8357 京都市下京区柿本町579 五条堀川ビル
〒810-0073 福岡市中央区舞鶴1-3-14 小榎ビル

info@kyokuto-bk.co.jp

03(3265)7531
075(353)2093
092(751)6956

FAX (3265)7531
FAX (353)2093
FAX (751)6956

Asia in the Twentieth Century: The Postwar Japanese Press, 1945–1998

1945年の終戦から1998年まで、約50年間にわたる戦後日本の政治・経済・社会・文化の変遷を、日本語新聞・雑誌記事の英語翻訳・要約という形で収録した一次資料コレクションです。連合国占領期から冷戦期、高度経済成長期、そして世紀末に至るまでの日本を多角的に記録し、英語圏の研究者に向けた希少かつ包括的な資料を提供します。

■収録刊行物一覧 Collections Included

- **Press Translations and Summaries, Japan** 連合国総司令部 翻訳通訳部 (ATIS)
1945年11月～1949年8月 (日刊)
- **Daily Summary of Japanese Press** 在日米国大使館 翻訳サービス部ほか
1952年2月～1998年10月 (日刊)
- **Translation of Special Magazine Articles** 在日米国大使館 言語サービス部
1952年5月～1954年7月 (週刊)
- **Weekly Summary of Selected Japanese Magazine Articles** 在日米国大使館 言語サービス部
1954年8月～12月 週刊
- **Japanese Magazine Selections** 在日米国大使館 翻訳サービス部
1955年1月～1956年7月 (週刊)
- **Summaries of Japanese Magazines** 在日米国大使館 翻訳サービス部
1956年7月～8月 (週刊)
- **Summaries of Selected Japanese Magazines** 在日米国大使館 翻訳サービス部
1956年9月～1993年12月 (隔週刊)
- **Japanese Magazine Review** 在日米国大使館 翻訳サービス部
1994年2月～1998年10月 (月刊)

本コレクションがカバーする主なトピック：

- 戦後日本の政治・社会・経済・文化・外交史
- 日米関係 (安保条約・貿易摩擦)
- 冷戦 (米ソ対立・東西関係)
- 軍事史 (再軍備・自衛隊創設)
- メディア研究・報道史
- 国際関係論 (対中・対ソ・対韓)
- 平和条約・国連加盟・憲法制定プロセス
- 高度経済成長期 (1954～1972年)
- 主要政党の形成 (社会党・自民党)

資料所蔵機関：米国議会図書館、ミシガン大学図書館

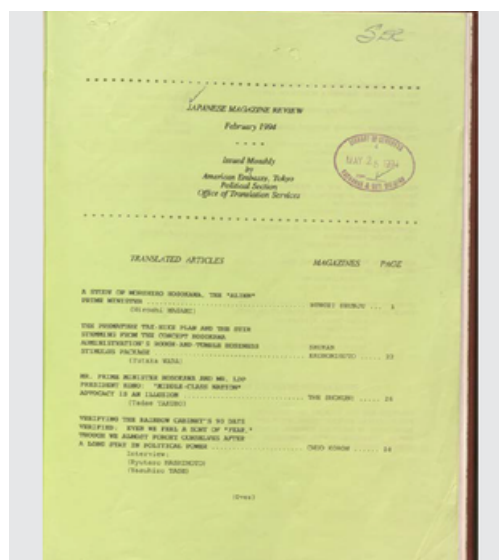
収録ページ数：約375,000ページ

資料種別：定期刊行物 (新聞・雑誌要約)

収録年代：1945年～1998年

提供開始：2026年8月

新規デジタル化：マイクロフィルムからのスキャン90%・新規スキャン10%



Gale新シリーズ「20世紀のアジア デジタル・アーカイブ」詳細は弊社まで



株式会社 **極東書店**

〒101-8672 東京都千代田区神田三崎町2-7-10 帝都三崎町ビル

TEL: 03-3265-7531 FAX: 03-3556-3761 <https://www.kyokuto-bk.co.jp> E-mail: info@kyokuto-bk.co.jp